

No. 47603

**Canada
and
Czech Republic**

Agreement between Canada and the Czech Republic concerning the facilitation of temporary work stays of youth. Ottawa, 23 November 2006

Entry into force: *1 October 2007 by notification, in accordance with article 11*

Authentic texts: *Czech, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 20 July 2010*

**Canada
et
République tchèque**

Accord entre le Canada et la République tchèque relatif à la facilitation des séjours temporaires de travail pour les jeunes. Ottawa, 23 novembre 2006

Entrée en vigueur : *1^{er} octobre 2007 par notification, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *tchèque, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 20 juillet 2010*

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

DOHODA
MEZI
KANADOU
A
ČESKOU REPUBLIKOU
O USNADŇOVÁNÍ DOČASNÝCH PRACOVNÍCH POBYTŮ MLÁDEŽE

KANADA A ČESKÁ REPUBLIKA, dále jen „strany“

PŘEJÍCE SI podpořit úzkou spolupráci a partnerství mezi oběma zeměmi;

PŘEJÍCE SI podpořit mobilitu a výměny mládeže, zvýšení úrovně institucí postsekundárního vzdělávání a nevládních organizací a zvýšení konkurenceschopnosti podniků, včetně malých a středních podniků, v obou zemích;

PŘEJÍCE SI vytvořit pro své mladé občany příležitosti k doplnění postsekundárního vzdělání či odborné přípravy, k získání pracovních zkušeností a ke zlepšení znalosti jazyků, kultury a společnosti druhé země, a tak podpořit vzájemné porozumění mezi oběma zeměmi;

PŘESVĚDČENY o důležitosti usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Účel

Účelem této dohody je zjednodušení a usnadnění administrativních postupů uplatňovaných v případech, kdy mladí občané jedné strany, kteří splňují podmínky podle této dohody, chtějí vstoupit na území druhé strany a pobývat tam za účelem doplnění svého postsekundárního vzdělání či odborné přípravy, získání pracovních zkušeností, či zlepšení znalosti jazyků, kultury a společnosti druhé země.

ČLÁNEK 2

Podmínky účasti

Tuto dohodu budou oprávněni využít tito kanadští a čeští občané:

- a) mladí občané, včetně absolventů postsekundárního studia, kteří chtějí v zájmu podpory svého kariérního růstu absolvovat v hostitelské zemi další placenou odbornou přípravu na základě příslibu pracovní smlouvy;
- b) studenti zapsaní v institucích postsekundárního vzdělávání ve své zemi, kteří chtějí splnit část svého studijního programu v hostitelské zemi absolvováním předem dohodnuté stáže, či přijetím pracovního umístění, které jsou povinnou součástí jejich studia a za něž budou odměňováni, mimo jiné i v rámci ujednání mezi institucemi postsekundárního vzdělávání;
- c) mladí občané, včetně studentů zapsaných ke studiu ve své zemi, kteří hodlají v hostitelské zemi cestovat a chtějí získat příležitostně placené zaměstnání za účelem doplnění svých finančních prostředků.

ČLÁNEK 3

Požadavky

1. Aby mohli využít této dohody, musí mladí občané obou stran, kteří spadají do jedné z kategorií podle článku 2, podat individuální žádost na diplomatické misi či v odpovídajícím případě na konzulárním úřadě druhé strany na území strany, jejímiž jsou občané, pokud splňují následující podmínky:

- a) ke dni podání žádosti jsou ve věku mezi 18 a 35 lety včetně;
- b) jsou kanadskými občany s trvalým pobytem v Kanadě a držiteli kanadského cestovního pasu s platností přesahující předpokládanou dobu pobytu podle této dohody, nebo českými občany s trvalým pobytem v České republice a držiteli českého cestovního pasu s platností přesahující předpokládanou dobu pobytu podle této dohody;
- c) mají zpáteční jízdenku nebo dostatečné finanční prostředky k zakoupení takové jízdenky a mají doklad o finančních prostředcích potřebných ke krytí nákladů spojených se začátkem svého pobytu na území druhé strany;
- d) souhlasí s tím, že si před vstupem na území druhé strany sjednají pojištění zdravotní péče včetně hospitalizace a repatriace na dobu oprávněného pobytu;
- e) podle povahy případu:
 - i. prokáží, že získali příslib pracovní smlouvy; nebo

- ii. předloží doklad o zápisu ke studiu v instituci postsekundárního vzdělávání ve své zemi a prokáží, že získali příslib stáže či pracovního umístění; nebo
 - iii. potvrdí svůj úmysl pobývat na území druhé strany za účelem dovolené s možností získat příležitostné placené zaměstnání k doplnění svých finančních prostředků;
- f) a splňují všechny ostatní požadavky právních předpisů hostitelské země týkajících se přistěhovalectví.

2. Oprávnění občané mohou této dohody využít nejvýše dvakrát pod podmínkou, že přitom budou spadat do dvou různých kategorií uvedených v článku 2, přičemž oba pobyty na sebe nesmí bezprostředně navazovat. Doba každého pobytu nesmí přesáhnout jeden rok.

ČLÁNEK 4

Poplatky

1. Od poplatků je osvobozena žádost podle článku 3 odstavce 1 této dohody.
2. Pokud to bude považováno za opodstatněné pro provádění této dohody, vyhrazuje si každá ze stran právo zavést poplatek za žádost podle článku 3 odstavce 1 této dohody. Takové rozhodnutí bude oznámeno druhé straně diplomatickou cestou. V takovém případě může druhá strana zavést poplatek na základě reciprocity.

ČLÁNEK 5

Vstup a pobyt

1. Každá strana na základě podmínek této dohody usnadní postupy potřebné k tomu, aby občané druhé strany splňující požadavky mohli vstoupit na její území a pobývat na něm.
2. S přihlédnutím k ochraně veřejného zájmu vydají úřady každé strany občanům druhé strany, kteří splňují požadavky podle článku 3, doklad opravňující ke vstupu na její území. Tento doklad bude platný nejvýše jeden rok a bude v něm uveden důvod pobytu.
 - a) V případě Kanady bude tímto dokladem doporučující dopis a vízum, pokud je vyžadováno.
 - b) V případě České republiky bude tímto dokladem vízum k pobytu nad 90 dnů.
3. Doklady opravňující ke vstupu na území uvedené v předchozím odstavci budou občanům splňujícím požadavky vydány diplomatickou misí či konzulárním úřadem druhé strany, u nichž byla podána žádost podle článku 3.

ČLÁNEK 6

Pracovní oprávnění

1. Kanadští občané, kteří splňují požadavky podle této dohody a jimž bylo vydáno vízum k pobytu nad 90 dnů podle článku 5 odstavce 2, jsou oprávněni přijmout zaměstnání v České republice bez ohledu na situaci na trhu práce a bez povolení k zaměstnání po dobu platnosti výše uvedeného víza.
2. Čeští občané, kteří splňují požadavky podle této dohody a jimž byl vydán doporučující dopis podle článku 5 odstavce 2:
 - a) v případech uvedených v článku 2 písmena a) a b) obdrží při příjezdu do Kanady bez ohledu na situaci na trhu práce dočasné povolení k zaměstnání vázané na určitého zaměstnavatele, platné na dobu jejich oprávněného pobytu; nebo
 - b) v případech uvedených v článku 2 písmeno c) obdrží při příjezdu do Kanady bez ohledu na situaci na trhu práce dočasné otevřené povolení k zaměstnání pro příležitostné zaměstnání, platné na celém území Kanady na dobu jejich oprávněného pobytu.

ČLÁNEK 7

Obecná ustanovení

1. Občané kterékoli strany, kteří využívají tuto dohodu, se musí řídit platnými právními předpisy hostitelské země, zvláště pokud jde o výkon regulovaných povolání.
2. Ve věci sociálního zabezpečení, podpory v nezaměstnanosti a sociální pomoci budou uplatňovány právní předpisy hostitelské země.
3. Občanům kterékoli strany využívajícím tuto dohodu se dostane stejného zacházení jako občanům druhé strany, pokud jde o pracovní podmínky a mzdu v souladu s vnitrostátními právními předpisy hostitelské země.
4. Touto dohodou nejsou dotčeny závazky každé strany vyplývající z jiných mezinárodních smluv.

ČLÁNEK 8

Pobídky

Strany budou povzbuzovat vládní instituce, nevládní organizace, instituce postsekundárního vzdělávání a soukromý sektor, aby podporovaly uplatňování této dohody, zvláště tím, že budou občanům radit při získávání informací a vyhledávání pracovního umístění nebo zaměstnání.